



## 食物環境衛生署署長 序言

監控食物鏈各個環節，在運作方式、文化和思維方面的根本轉變。

在推行食物安全方面，中心重視政府、業界和消費者三方面的積極合作，並致力促進各方的溝通。我們深信三方合作和努力是成功的關鍵，因為只有三方面都盡好責任，食物安全的工作才能取得最佳成績。由於香港高度倚賴進口食品，我們益發重視溝通和聯繫網絡，並有不少人員負責與香港、內地和海外的伙伴保持緊密聯繫。

香港市民對政府的食物安全工作寄望甚殷。食物事故比從前更受公眾關注及經常成為新聞頭條，而食物安全事宜亦在政府的議事日程中，佔有更顯著的位置。食物環境衛生署轄下的食物安全中心(中心)於二零零六年五月二日成立，以加強規管食物安全的職能，以及回應市民對提高食物安全水平的期望。我很高興獲委派肩負這項重任，並樂意接受這項挑戰。

香港九成以上的食物是進口的，而來自世界各地的不同食物種類多不勝數，因此，促進香港的食物安全是一項既獨特又複雜的工作。政府在構思本地的食物安全監控制度時，注意到要在規管食物和維持食物供應的多樣化和穩定性之間取得平衡。成立食物安全中心是政府為完成這項使命所邁出的重要一步，而並非光為以往人員和架構換個名字。中心的設立標誌著為有效

**“我很高興獲委派肩負這項重任，並樂意接受這項挑戰。”**

過去一年，中心一直在進步，有些工作得到成績，有些則仍有改善的空間。傳媒和市民對不同食物事故的反應，使加快發放資訊和廣泛宣傳整套食物安全監控概念的工作更形迫切。我們在提高消費者食物安全意識的同時，也必須小心，避免令市民對食物事故反應過敏。我們需要在有效分享資訊和溝通方面加倍努力，以及確保與食物鏈有關的各個界別均全面參與。中心十分重視有關人士的意見，亦經常認真檢討工作表現。中心在運作的第一年已採取多項主要措施，為改善現行規管架構奠定基礎，以建立更有效的食物安全監控制度及設計進取的公眾教育和宣傳計劃。

# Foreword by the Director of Food and Environmental Hygiene

The people of Hong Kong have high expectations on what the Government can do to ensure food safety. More now than ever before, food incidents are catching the public's attention and making popular news headlines, and food safety issues are taking a more prominent place in the Government's agenda. The Centre for Food Safety (CFS) was established on 2<sup>nd</sup> May 2006, under the Food and Environmental Hygiene Department, to enhance food safety regulatory functions and to meet the growing public expectation for better food safety standards. I am delighted to have been charged with this responsibility, which has been both a challenge and a pleasure.

**“I am delighted to have been charged with this responsibility, which has been both a challenge and a pleasure.”**

Hong Kong imports over 90% of its food, and with the sheer diversity of food that comes from around the world, promoting food safety in Hong Kong is a unique and complicated task. In devising the local food safety control regime, the Government is mindful of striking a balance between regulation and the maintenance of the variety and stability of the food supply. The setting up of the CFS, a major step of the Government to fulfil this

mission, was far from being just the renaming of the former staff and structure. The creation of the CFS heralds a fundamental shift in the approach, culture and mentality to realise effective control along the whole food chain.

In promoting food safety, the CFS emphasizes tripartite collaboration among the Government, the food trade and the consumers. The CFS seeks to bring about transparent communications among all stakeholders. We strongly believe that cooperation and efforts from all three parties are indispensable because the key to the highest food standard can be obtained only if each party bears its own responsibilities. With Hong Kong's heavy reliance on imported food, we are increasingly stressing the importance of communications and networks, and many of our staff are involved in communicating with our partners, in Hong Kong, in the Mainland, and overseas.

In the past year, the Centre has been making progress, with accomplishments in some areas, and valuable lessons learnt in others. Responses of the media and the public to different food incidents have accentuated the need for swift information flow and for comprehensive publicity on the whole concept of food safety control. While we need to increase consumers' awareness on food safety, we have to be cautious not to make people overreact to food incidents. More efforts are demanded of us to share information, communicate more effectively and to ensure that stakeholders in the food chain fully participate.

“**我清楚**知道還有很多工作尚待處理，但中心運作一年汲取了經驗，我深信中心定能更得心應手應付未來的挑戰。”

本報告回顧了中心過去一年在不同工作範疇上的進展和成績，並闡述未來的主要工作。我清楚知道還有很多工作尚待處理，但中心運作一年汲取了經驗，我深信中心定能更得心應手應付未來的挑戰。

食物環境衛生署署長  
陳育德





The Centre takes the views of our stakeholders seriously and we always critically reflect on our performance. In the first year of operation, the CFS has taken major steps to lay the foundation to revamp our existing regulatory framework, to build up a more effective food safety control regime and to devise a proactive public education and publicity programme.

**“I am fully aware that there is still much work to be done but I am confident that, with the experience gained in its first year, the CFS will mature and take great strides in meeting future challenges.”**

This report reflects on the progress and achievements of the CFS in different areas in the past year and sets out the Centre’s major upcoming initiatives. I am fully aware that there is still much work to be done but I am confident that, with the experience gained in its first year, the CFS will mature and take great strides in meeting future challenges.

*Mr Eddy Chan*

*Director of Food and Environmental Hygiene*

